

## 生徒・学生の作品発表の承諾 Authority to publish student work

### 保護者・学生各位

Dear parent/carer or student

このたび本校では、生徒・学生の身元が特定できる作品の収集および発表の承諾を以下の方をお願いしたいと存じます：  
I am seeking authorisation to obtain and publish material that may identify:

\*Staff member to tick one box below regarding the person whose authorisation is being sought

学生本人 (18歳以上の学生の場合)

you – for students 18 years and over

保護者 (18歳未満の生徒の場合)

your child – for students under 18 years of age

対象となる作品には、写真、ビデオ、テキスト、絵／画像、録音その他の形態が含まれる場合があります。

The material may include photographs, videos, text, illustrations/graphics, sound recordings or other samples of work.

作品は以下の目的で使用されます：

\*Staff member to tick the appropriate box/boxes below regarding the purpose/s for which the material is being collected

生徒・学生の教育

educating students

公教育の紹介

promoting public education

生徒・学生の学業成績および参加に対する評価

recognition of student achievement and participation

教育研究の実施

conducting educational research

学校の紹介

promoting the school

職員の専門的能力の開発

professional development of staff.

承諾をいただいた場合、学校は以下に示す形態および、その他様々な方法で作品の発表を手配する場合があります。

If you give your authorisation, the school may arrange for the publication of the material in a variety of ways. The publications could include, but are not limited to the following:

- 校報 (オンラインおよび印刷物)  
school newsletters (online and in hard copy)
- 学校の公的なウェブサイト  
school's public website
- 教育・地域社会省のインターネットまたはイントラネットのウェブサイト  
Department of Education and Communities Internet or Intranet websites
- 学校の年刊誌  
school annual magazine
- 地域社会の雑誌／新聞  
local community magazines/newspapers
- 教師または省調査担当員への提示を補足またはサポートする様々な形態  
various formats which supplement or support presentations to teachers or Departmental researchers
- その他の形態 (もしあれば以下に記載)

### 電話通訳サービス

Telephone Interpreter Service

さらに詳しい情報をご希望の方は本校までお問い合わせください。通訳を必要とされる方は、電話通訳サービス (TEL: 131 450) を介して学校までおかけください。このサービスは無料でご利用いただけます。

下記の承諾欄にご署名いただいた場合、以下1～5の内容にも同意いただいたものとみなされます。

#### Agreements

1. 作品は、上記の目的において、必要に応じて何度でも発表する場合があります。  
The material may be published as many times as is required for the purposes mentioned above.
2. 画像の場合、カラーまたは白黒で複製する場合があります。  
If images are collected they may be reproduced in colour or black and white.
3. 画像や作品は発表の目的によって編集される場合があります、従って生徒が提出したものと全く同じ形態では発表されない場合もあります。  
The images or work samples may be edited for publication purposes and therefore may not appear in the exact form submitted by the student.
4. 画像や作品は、上記以外の目的に使用されることはありません（ただしそうした使用が法律により義務付けられた、または認められている場合はこの限りではありません）。  
The images or work samples will not be used for any purpose other than those listed above (unless required or authorised to do so by law).
5. オーストラリア国内の学校を対象とした著作権使用許諾 “National Educational Access Licence for Schools (NEALS)” の下、作品を含む公表物は他の学校および省庁によっても利用される場合があります。さらに詳しくは下記ウェブサイトをご参照ください。 <https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

Under the National Education Access Licence for Schools (NEALS), a copyright licence for schools in Australia, the publication which contains the material, may be made available to other schools and departments. For further information see <https://det.nsw.edu.au/footer/neals>

上記内容に従った作品の発表に同意いただける場合は、下の承諾欄に必要事項をご記入の上、下記期日までに学校までご返送ください。

承諾書の返送期日

## 承諾

### Authorisation

(例えば顔、描写、名前、声、背景、音声などによって) 生徒を認識または識別できるすべての媒体は、保護者または学生本人 (18歳以上の場合) による発表の承諾を必要とします。

Authorisation to publish by parent/carer or student over 18 years of age is required for all media in which a student may be recognised or identified (for example by face, description, name, voice, context, audio etc).

### 学生本人による承諾 (18歳以上の場合)

#### Authorisation by student over 18 years of age

私は本書「生徒・学生の作品発表の承諾」を読んでおり、私の作品および／または画像が前述の方法で収集、使用および／または発表されることに同意します。私は18歳以上です。

I have read this “Authority to publish student work” and agree to the collection, use and/or publication of samples of my work and/or images in the ways described previously. I am over 18 years of age.

学生氏名 (活字体でご記入ください) \_\_\_\_\_ クラス \_\_\_\_\_  
Student name \_\_\_\_\_ Class \_\_\_\_\_

生徒署名 \_\_\_\_\_ 日付 \_\_\_\_\_  
Student signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_

### 保護者による承諾

#### Authorisation by parent/carer

私は本書「生徒・学生の作品発表の承諾」を読んでおり、私の子供の作品および／または画像が前述の方法で収集、使用および／または発表されることに同意します。

I have read this “Authority to publish student work” and agree to the collection, use and/or publication of samples of my child’s work and/or images in the ways described previously.

保護者氏名 (活字体でご記入ください) \_\_\_\_\_ 生徒氏名 \_\_\_\_\_  
Parent name \_\_\_\_\_ Student name \_\_\_\_\_

保護者署名 \_\_\_\_\_ 日付 \_\_\_\_\_  
Parent signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_